

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Алтайский государственный педагогический университет»

Бийский филиал им. В.М. Шукшина

Кафедра русского языка и литературы



Утверждено
Директор Бийского филиала
им. В.М. Шукшина АлтГПУ
И.В. Гаврутенко
2026 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.03 ОСНОВЫ РЕФЕРИРОВАНИЯ ТЕКСТА

Направление подготовки	44.04.01 Педагогическое образование
Профиль подготовки	Перевод и реферирование в сфере профессиональной коммуникации (английский/немецкий)
Квалификация выпускника	магистр
Форма обучения	очно-заочная

Составители:
канд. филол. наук,
доцент кафедры
русского языка и литературы

 Ю.Г. Бабичева

Бийск 2026

РЕКОМЕНДОВАНА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

На заседании кафедры русского языка и литературы

(протокол № 7 от «20» февраля 2026 г.)

Заведующий кафедрой русского языка и литературы



Бабичева Ю.Г.

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью дисциплины является овладение теоретическими основами реферирования и аннотирования текста, развитие у обучающихся навыков аналитико-синтетического преобразования текста, смыслового свертывания информации, навыков редактирования.

Задачи дисциплины:

- дать знания о теоретических основах реферирования и аннотирования;
- знать языковые и композиционные составляющие реферата и аннотации;
- выработать умение составления рефератов и аннотаций.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Основы реферирования текста» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» ОПОП.

Для освоения дисциплины «Основы реферирования текста» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплины «Русский язык и культура речи» на предыдущем этапе получения высшего образования.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для прохождения Производственной практики, выполнения выпускной квалификационной работы.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ПК-1 способен осуществлять деятельность по переводу и реферированию текстов профессиональной направленности;

ПК-2 способен использовать систему лингвистических и научных знаний, знаний в области методики обучения в профессиональной деятельности.

Наименование и код индикаторов достижения компетенций

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- знать общие понятия лингвистики для осмысления конкретных форм и конструкций языка; методы реферирования и аннотирования текстов официально-делового стиля (ПК-1.1);
- знать закономерности организации языка в целом и отдельных языковых уровней в частности; теоретические основы лингвистических наук и методики обучения; основные понятия и термины, методы лингвистических исследований; основные проблемы, изучаемые лингвистическими науками и методикой обучения (ПК-2.1);

уметь:

- уметь анализировать единицы языка разных уровней с целью выделения их особенностей (их формы, значения и употребления); определять коммуникативно-логическую структуру текстов официально-делового стиля и способы ее передачи для осуществления перевода (ПК-1.2);
- уметь анализировать языковые явления; научную информацию в области исследования строя языка и методики обучения; сопоставлять различные точки зрения на то или иное явление и аргументированно обосновать свою научную позицию (ПК-2.2);

владеть:

- владеть навыками сопоставительного анализа и самостоятельного типологического анализа языковых объектов для осуществления перевода текстов официально-делового стиля (ПК-1.3);
- владеть навыками использования теоретических знаний в профессиональной деятельности (ПК-2.3).

4.ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Виды учебной работы	Всего часов	Семестр 2
Аудиторные занятия (всего)	26	26
В том числе		
Лекции (Л)	10	10
Практические занятия (ПЗ) в форме практической подготовки	16	16
Самостоятельная работа студентов (СРС) всего	72	72
В том числе:		
Аннотирование	20	20
Реферирование	50	50
Собеседование	2	2
Вид промежуточной аттестации	зачет с оценкой	
Общая трудоемкость 3 зачетные единицы	108	108

5.СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Наименование тем лекций, их содержание, объем в часах

№	Темы лекций.	Содержание тем	Часы
1	История развития реферирования и аннотирования	Папирусы с отчетами об исторических событиях и судебных делах. Пергамская библиотека. Научные общества и академии в Европе. Появление термина "реферат " в российской научной литературе.	2
2	Основы реферирования и аннотирования. Композиционная структура научных текстов.	Понятие реферата и аннотации. Типы и функции реферата и аннотации. Дедуктивный и индуктивный способы изложения. Структура абзаца. Тема и рема в тексте. Лексико-тематические цепочки. Ключевые фрагменты.	2
3	Схема аннотации и методика ее составления. Схема реферата и методика его составления. Компрессия материала первоисточника.	Алгоритмы в обучении реферированию и аннотированию. Сущность и методы компрессии материала первоисточника.	4
4	Язык реферата и аннотации	Слова и клише для составления рефератов. Слова и клише для составления аннотации.	2

5.2. Практические занятия, их содержание, объем в часах

№	Тема занятия	Содержание занятия	Часы
1	Композиционная структура научных текстов. Структура абзаца. Тема и рема в тексте.	Выработка навыка структурно-композиционного анализа текста. Выработка навыка структурно-композиционного анализа текста	2
2	Ключевые фрагменты.	Выработка умений поиска ключевых фрагментов текста	2
3	Схема аннотации и методика ее составления.	Выработка навыков конструирования аннотаций	2
4	Схема реферата и методика его составления.	Выработка навыков конструирования реферата	4
5	Лингвостилистические и грамматические характеристики языка реферата и аннотации.	Практикум по теме «Лингвостилистические и грамматические характеристики языка реферата и аннотации»	2
6	Основные обороты, используемые при составлении аннотации и реферата. Слова и клише для составления аннотации. Слова и клише для составления рефератов. Слова и клише для составления обзорных рефератов.	Выработка умений и навыков пользования клише в процессе реферирования и аннотирования текста. Выработка умений и навыков составления аннотаций. Выработка умений и навыков составления рефератов. Выработка умений и навыков составления обзорного реферата	4

5.3. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	ЭД	СРС	Использование интерактивных форм, технологий		Всего
1.	Общие представления о реферировании и аннотировании	2	4		22			28
2.	Реферирование	4	6		30	Работа в малых группах		40
3.	Аннотирование	4	6		20			30
	В том числе использование интерактивных форм, технологий						2	108

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ

Лабораторный практикум учебным планом не предусмотрен

7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ ПРОЕКТОВ (РАБОТ)

Курсовые проекты учебным планом не предусмотрены

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Науменко, М. Г. Лингвистика текста и переводческое реферирование : учебное пособие / М. Г. Науменко. — Ростов-на-Дону, Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2021. — 114 с. — ISBN 978-5-9275-3969-7. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/121912.htm>

Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста : учебное пособие / Е. А. Чигирин, Т. Ю. Чигирина, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко. — Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2019. — 155 с. — ISBN 978-5-00032-437-0. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/95373.html>

8.2. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Практический курс перевода (аннотирование и реферирование) [Электронный ресурс] : учебное пособие / сост. О. В. Князева, О. Е. Хоменко. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 104 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62994.html>

2. Рогачева, Е. Н. Тексты для реферирования [Электронный ресурс] / Е. Н. Рогачева, В. В. Чудинина. — Электрон. текстовые данные. — Саратов : Вузовское образование, 2013. — 241 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/11294.html>

3. Основы реферирования и аннотирования научной английской литературы. Часть 1 [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / сост. К. Ю. Симонова. — Электрон. текстовые данные. — Омск : Сибирский государственный университет физической культуры и спорта, 2013. — 125 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/65049.html>

4. Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод [Электронный ресурс] : учебное пособие / сост. Л. Н. Хохлова. — Электрон. текстовые данные. — Краснодар : Южный институт менеджмента, 2015. — 72 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29849.html>

5. Хромова, Т. И. Обучение чтению, аннотированию и реферированию научной литературы на английском языке и подготовке презентаций [Электронный ресурс] : учебное пособие / Т. И. Хромова, М. В. Корякина. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана, 2014. — 43 с. — ISBN 978-5-7038-4034-4. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/31599.html>

8.3 Открытые образовательные ресурсы

1. Российское образование [Электронный ресурс] : федеральный портал – режим доступа: <http://www.edu.ru>

2. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] – режим доступа: <http://www.window.edu.ru>

8.4. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине:

1. Организация самостоятельной работы студентов в учреждении высшего образования [Текст]: методические рекомендации / Сост. Е.Б. Манузина, Е.Э. Норина; Алтайская гос. Академия образования им. В.М. Шукшина. – Бийск: ФГБОУ ВПО «АГАО», 2014. – 84 с.

9.МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

С ПРОГРАММНЫМ ОБЕСПЕЧЕНИЕМ

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Ауд. 315 Компьютерный класс Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: компьютеры, наличие подключения к сети Интернет, переносное оборудование Перечень лицензионного программного обеспечения. ОС Windows 10PRO /SP Only USB RS BOX Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Google Chrome, K-Lite	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 317 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 318 Аудитория междисциплинарного проектирования Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Icar <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Foxit Reader, Google Chrome, Far Manager, Open Office 4	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 319 Лаборатория «Онлайн – образования» Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Icar <i>Мобильный компьютерный класс DEPO VIP 1530</i> <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> Операционная система Astra Linux Special Edition релиз СМОЛЕНСК Офисный пакет Р7-офис.	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Foxit Reader, Google Chrome, Open Office 4	
Ауд. 320 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением, наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> <i>Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar</i> Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Foxit Reader, Google Chrome, Far Manager, Open Office 4, FileZilla	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 321 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: мультимедиакомплект, ноутбук, наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> <i>мобильный компьютерный класса RAYbook - 16шт</i> <i>ОС Windows 10PRO PQR OEM</i> Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Foxit Reader, Google Chrome, Far Manager, Open Office 4	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 322 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 343 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: наличие подключения к сети Интернет, переносное оборудование	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 414 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением, наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> <i>Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar</i> Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Foxit Reader, Google Chrome, Far	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Manager, Open Office 4, FileZilla	
Ауд. 416 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: телевизор LG, ноутбук наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> <i>Интерактивный стол IRBIS ПО Microsoft Win 10 Professional</i> Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Foxit Reader, Google Chrome, Far Manager, Open Office 4	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 335 Читальный зал аудитория для самостоятельной работы Специализированная мебель. Технические средства обучения: моноблоки, многофункциональное устройство «Pantum», специализированное рабочее место «ЭлНот300»: ноутбук с программным обеспечением для незрячих и слабовидящих людей (программа экранного доступа для незрячих и слабовидящих, экранный увеличитель и программа для создания, хранения и управления текстовыми и голосовыми заметками). Voco Professional: гарнитураJabra с Windows-приложением для преобразования речи в текст, читающая машина Eye-Pal Vision? Электронный ручной видео-увеличитель Rudy. Специальное устройство для чтения «говорящих книг» (тифлофлешплеер) «Victor Reader Stream» Специализированное программное обеспечение для создания цифровых гворящих книг в формате DAISY «Easy Converter» <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> Автоматизированная библиотечная информационная система «Ирбис» Антивирус Касперского Консультант Плюс	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

10. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ

Дисциплина «Основы реферирования текста» предусматривает проведение лекций, практических занятий; основной целью указанных форм речевого взаимодействия «преподаватель-студент», «студент-студент» является формирование умений и навыков в сфере аналитико-синтетической обработки информации.

Самостоятельная работа заключается в подготовке к практическим занятиям, подготовке к разным видам интерактивных занятий.

В текущий контроль входят разные формы работы: проверка письменных работ студентов: рефератов и аннотаций.

10.2 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ОБУЧАЮЩИМСЯ

Общие требования, предъявляемые к написанию **аннотаций**, следующие: 1. Учет назначения аннотации. От этого зависит полнота охвата и содержание заключительной части. 2. Объем аннотации колеблется от 500-2000 печатных знаков. 3. Соблюдение логичности структуры, которая может отличаться от порядка изложения в оригинале. 4. Соблюдение языковых особенностей аннотации, что включает в себя следующее: - изложение основных положений оригинала просто, ясно, кратко; - избегание повторений, в том числе и заглавия статьи; - соблюдение единства терминов и сокращений; 8 - использование общепринятых сокращений; - употребление безличных конструкций типа

«рассматривается..., анализируется..., сообщается...» и пассивного залога; - избегание использования прилагательных, наречий, вводных слов, не влияющих на содержание; - использование некоторых обобщающих слов и словосочетаний, обеспечивающих логические связи между отдельными частями высказываний типа «как показано...», «..., однако», «следовательно...» и т.д.

Состав аннотации: 1. Вводная часть - библиографическое описание. 2. Основная часть – перечень основных, затронутых в публикации проблем. 3. Заключительная часть – краткая характеристика и оценка, назначение аннотируемой работы (кому адресуется данная публикация).

Реферат, как правило, включает следующие части: - Библиографическое описание первичного документа (Если реферат носит обзорный характер, то библиографическое описание всех прореферированных статей располагается в алфавитном порядке по первой букве фамилии автора.) - Собственно реферативная часть (текст реферата) - Справочный аппарат, т.е. дополнительные сведения и примечания

Текст реферата рекомендуется строить по следующему плану: 1) Вводная часть, где говорится о цели и методике исследования или разработке. Вводная часть начинается с предметной рубрики, наименования области и раздела знания, к которой относится реферируемый материал. Далее указывается тема реферата, т.е. более узкая предметная отнесенность статьи. 2) Описательная часть, которая включает конкретные данные о предмете исследования или разработки, его изучаемых свойствах; временные и пространственные характеристики исследования. Описательная часть начинается с главной мысли первоисточника. Обычно в статье главная мысль становится ясной лишь при чтении всего материала, в реферате же с нее начинается изложение содержания, она предшествует всем выводам и доказательствам. Такая последовательность изложения необходима для того, чтобы с самого начала изложения сориентировать читателя относительно основного содержания источника. Выявление главной мысли источника становится весьма ответственным делом референта и требует от него вдумчивого отношения к реферируемому материалу. Иногда эта главная мысль самим автором даже не формулируется, а лишь подразумевается. Референту необходимо суметь сжато сформулировать эту главную мысль, не внося в нее 13 своих комментариев. Далее содержание реферируемого материала излагается в последовательности первоисточника. Как правило, дается формулировка вопроса, приводится вывод по этому вопросу и необходимая цепь доказательств в их логической последовательности. 3) Заключительная часть, которая содержит выводы автора по реферируемому материалу. Безусловно, выводы автора вытекают из главной мысли, поэтому выявление главной мысли помогает понять и выводы автора. Иногда выводы автора отсутствуют, и тогда этот пункт реферата выпадает.

Завершить реферат кратким комментарием по схеме: - актуальность материала - на кого этот материал рассчитан - степень прогрессивности материала

Составив полный текст реферата, его следует перечитать и при необходимости внести стилистические поправки, стремясь соединить отдельные пункты реферата в единый связный текст, добиваясь логического развития единой для всего материала мысли.

11. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Фонд оценочных средств разработан для поведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Основы реферирования текста» и входит в состав соответствующей основной профессиональной образовательной программы 44.04.01 Педагогическое образование Профиль Перевод и реферирование в сфере профессиональной коммуникации (английский/немецкий), реализуемой при подготовке магистров. Фонд оценочных средств предназначен для проверки сформированности компетенций, заявленных в программе «Основы реферирования текста».

***Перечень компетенций с указанием этапов их формирования
в процессе освоения образовательной программы***

Компетенции, этапы	Показатели	Оценочные средства
ПК-1 ПК-2 1 этап	Знает: общие понятия лингвистики для осмысления конкретных форм и конструкций языка; методы реферирования и аннотирования текстов официально-делового стиля (ПК-1.1); закономерности организации языка в целом и отдельных языковых уровней в частности; теоретические основы лингвистических наук и методики обучения; основные понятия и термины, методы лингвистических исследований; основные проблемы, изучаемые лингвистическими науками и методикой обучения (ПК-2.1); Умеет: анализировать единицы языка разных уровней с целью выделения их особенностей (их формы, значения и употребления); определять коммуникативно-логическую структуру текстов официально-делового стиля и способы ее передачи для осуществления перевода (ПК-1.2); анализировать языковые явления; научную информацию в области исследования строя языка и методики обучения; сопоставлять различные точки зрения на то или иное явление и аргументированно обосновать свою научную позицию (ПК-2.2); Владеет: навыками сопоставительного анализа и самостоятельного типологического анализа языковых объектов для осуществления перевода текстов официально-делового стиля (ПК-1.3); навыками использования теоретических знаний в профессиональной деятельности (ПК-2.3).	Реферирование Аннотирование Собеседование

***Перечень компетенций с указанием этапа формирования
в процессе освоения обязательной программы***

Компетенция (ПК-1) способен осуществлять деятельность по переводу и реферированию текстов профессиональной направленности; и (ПК-2) способен использовать систему лингвистических и научных знаний, знаний в области методики обучения в профессиональной деятельности формируются на первом этапе в рамках освоения ОПОП. Типовые контрольные задания направлены на развитие у студентов способности аналитико-синтетической обработки информации. Формирование компетенции будет продолжено в рамках Производственной практики и на завершающем этапе (в рамках ГИА).

***Аннотирование, реферирование и собеседование
(типовые контрольные задания на этапе формирования ПК-1, ПК-2)***

Реферирование

Необходимо подготовить реферирование представленных преподавателем текстов. Для подготовки материала используйте рекомендации п.10.2 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ОБУЧАЮЩИМСЯ. Образец первичного текста:

ПРИРОДНЫЕ РЕСУРСЫ ЗЕМЛИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА

Научно-техническая революция, открывая невиданные возможности для развития человечества, в то же время порождает новые, неизвестные ранее проблемы, которые сегодня принято называть глобальными, т.е. проблемы, охватывающие весь мир и требующие для своего решения объединенных усилий человечества. Эти глобальные проблемы можно сформулировать следующим образом: в состоянии ли человечество к концу XXI века обеспечить энергией, сырьем, продовольствием максимальное население планеты в 10-15 миллиардов человек, т.е. в 2,5 раза больше нынешнего. Например, чтобы решить продовольственную проблему, что значит не только поддержать нынешний, довольно низкий уровень питания в большинстве стран мира, но и достичь во всемирном масштабе уровня питания, характерного ныне для наиболее развитых в экономическом отношении стран, необходимо увеличить мировое производство продуктов питания в несколько раз. Возможно ли это? Проблема эта носит прежде всего социально-экономический характер. По подсчетам специалистов, уже при современной сельскохозяйственной технологии суша Земли могла бы прокормить население, в несколько раз превышающее современное. Но серьезные диспропорции в мировом экономическом развитии, недостаточное развитие производительных сил, необходимость тратить большие средства на военные цели — вот причины, мешающие решить эту проблему. Человечество может получать все больше продуктов питания по мере того, как будут расти урожайность сельскохозяйственных культур, 24 расширяться площадь орошаемых земель. Продовольственные ресурсы будут расти также с переходом от охоты в океане к искусственному выращиванию морских организмов. По мере все более широкого применения новых технологий продуктивность каждого гектара — как в море, так и на суше — будет увеличиваться. Наука предвидит, что в будущем для обеспечения пищей одного человека достаточно будет 10 квадратных метров плодородной земли, в то время как сейчас для этого необходима площадь в 200-300 раз большая. Чем дальше развивается промышленное производство, тем больше сырья и энергии оно требует. Но чем больше мы эксплуатируем традиционные виды топлива, тем меньше их остается и тем дороже обходится их получение. В наши дни в некоторых странах уже наблюдается энергетический кризис. Однако прогнозы специалистов показывают, что только открытых запасов ископаемого топлива достаточно человечеству на 100-150 лет. Потенциальных же, которые могут быть получены с помощью новых технологий, может хватить в течение 600-1300 лет. Массовое же использование практически неисчерпаемых источников энергии, к которым относятся солнечная энергия, энергия ветра, температурные колебания Мирового океана, энергия приливов, геотермальное тепло, термоядерная энергия, в будущем способно полностью освободить человечество от зависимости от ископаемого топлива. Процессы, аналогичные энергетическому кризису, происходят и в области сырья, однако в менее острой форме. Такое положение складывается вследствие меньшей зависимости капиталистических стран от развивающихся стран в импорте сырья, а также благодаря увеличению производства синтетических и искусственных материалов и широкому применению технологий, сберегающих сырье. В отличие от энергии в настоящее время не предвидится практически вечных источников минерального сырья. Но также в отличие от энергии есть возможность их неоднократного использования

(рециркуляции). Итак, человеческое общество имеет достаточно ресурсов сырья, продовольствия и энергии для всеобщего процветания. Но ему предстоит преодолеть немало сложных политических, социально-экономических и технических трудностей. Решение этих проблем требует немалых средств и совместных усилий в общепланетарном масштабе (472 слова).

Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня
низкий	Не в полной мере владеет правилами построения вторичного текста; владеет ограниченными теоретическими знаниями, не позволяющими осуществлять реферирование представленного текстов на хорошем уровне. В представленном тексте отмечаются орфографические, пунктуационные и стилистические ошибки.
средний	Владеет правилами построения вторичного текста; способен собирать и первично обобщать фактический материал; владеет необходимыми теоретическими знаниями, позволяющими осуществлять реферирование представленного текстов на хорошем уровне. В представленном тексте отмечаются единичные орфографические, пунктуационные и стилистические ошибки.
высокий	Владеет правилами построения вторичного текста на высоком уровне; способен собирать и первично обобщать фактический материал; владеет необходимыми теоретическими знаниями, позволяющими осуществлять реферирование представленного текстов на высоком уровне. В представленном тексте нет орфографических, пунктуационных и стилистических ошибок.

Критерии оценки компетенций в рамках типового задания:

1. При оценке результатов учитываются знания языковых и речевых норм литературного языка.
2. Умение применять полученные знания на практике при конструировании вторичного документа.
3. Соблюдение структурно-композиционных особенностей работы.

Типовое контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пяти балльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся:

- оценка «5» выставляется в случае, если выполнено правильно 85–100 % типового задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если выполнено правильно 75–84 % типового задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если выполнено правильно 60–74 % типового задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если выполнено правильно менее 60 % типового задания.

Аннотирование

Необходимо подготовить аннотирование представленных преподавателем текстов. Для подготовки материала используйте рекомендации п.10.2 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ОБУЧАЮЩИМСЯ.

**1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций,
описание шкал оценивания**

Уровень сформированности компетенций	Показатели
низкий	Не в полной мере владеет правилами построения вторичного текста; владеет ограниченными теоретическими знаниями, не позволяющими осуществлять аннотирование представленного текстов на хорошем уровне. В представленном тексте отмечаются орфографические, пунктуационные и стилистические ошибки.
средний	Владеет правилами построения вторичного текста; способен собирать и первично обобщать фактический материал; владеет необходимыми теоретическими знаниями, позволяющими осуществлять аннотирование представленного текстов на хорошем уровне. В представленном тексте отмечаются единичные орфографические, пунктуационные и стилистические ошибки.
высокий	Владеет правилами построения вторичного текста на высоком уровне; способен собирать и первично обобщать фактический материал; владеет необходимыми теоретическими знаниями, позволяющими осуществлять аннотирование представленного текстов на высоком уровне. В представленном тексте нет орфографических, пунктуационных и стилистических ошибок.

Общие требования к контрольной работе:

1. При оценке результатов учитываются знания языковых и речевых норм литературного языка.
2. Умение применять полученные знания на практике при конструировании вторичного документа.
3. Соблюдение структурно-композиционных особенностей работы.

Типовое контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пяти балльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся:

- оценка «5» выставляется в случае, если выполнено правильно 85–100 % типового задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если выполнено правильно 75–84 % типового задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если выполнено правильно 60–74 % типового задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если выполнено правильно менее 60 % типового задания.

3. Собеседование (вопросы к зачету с оценкой)

1. Общие вопросы информационного свертывания: история появления и становления понятия, виды и разновидности свертывания, сущность и значение.
2. Определение понятия «аннотация». Значение и функции аннотаций.
3. История развития аннотирования в России и его научного изучения.
4. Виды, разновидности аннотаций и их классификации.
5. Этапы составления аннотации. Требования к структуре, стилистике, языку, орфографии и знакам препинания в аннотации.
6. Определение понятие «реферат». Значение и функции реферата.
7. Виды, разновидности рефератов и их классификации.

8. Требования к структуре, стилистике, языку, орфографии и знакам препинания в реферате.

**Описание показателей и критериев оценивания компетенций,
описание шкал оценивания**

Уровень сформированности компетенций	Показатели
низкий	Ответ в основном правильный, но схематичный, обнаруживающий лишь умение поверхностно и с отклонениями от последовательности изложения раскрыть специфику вопроса; интеллектуально-культурный и научно-теоретический уровень ответа не достаточен; нет обобщений и выводов в полном объеме, имеются существенные ошибки в речевом оформлении высказываний, в употреблении терминов.
средний	Ответ, обнаруживает хорошее знание и понимание материала, умение излагать свои мысли последовательно и грамотно. В ответе может быть недостаточно полно развернута аргументация, возможны отдельные затруднения в формулировке выводов, иллюстративный материал может быть представлен недостаточно, присутствуют отдельные ошибки в речевом оформлении высказываний
высокий	Ответ исчерпывающий, точный, проявлено умение пользоваться материалом научных текстов для аргументации и самостоятельных выводов, умение излагать свои мысли последовательно с необходимыми обобщениями и выводами, говорить правильным литературным языком.

Общие требования к зачету:

1. Соответствие ответа формулировке вопроса. Содержательность, глубина и полнота ответа. Достоверность излагаемого материала.
2. Аргументированность, логичность и композиционная стройность ответа.
3. Достаточный методологический, интеллектуально-культурный и научно-теоретический уровень ответа
4. Грамотная, богатая, точная и выразительная речь.

Типовое контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пяти балльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся:

- оценка «5» выставляется в случае, если выполнено правильно 85–100 % типового задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если выполнено правильно 75–84 % типового задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если выполнено правильно 60–74 % типового задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если выполнено правильно менее 60 % типового задания.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания (зачет с оценкой)

Цель процедуры:

Целью промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) является оценка уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций в результате изучения учебной дисциплины (части дисциплины – для многосеместровых дисциплин).

Субъекты, на которых направлена процедура:

Процедура оценивания должна охватывать всех без исключения обучающихся, осваивающих дисциплину (модуль). В случае, если обучающийся не проходил процедуру без уважительных причин, то он считается имеющим академическую задолженность.

Период проведения процедуры:

Процедура оценивания проводится по окончании изучения дисциплины (модуля).

Требования к помещениям и материально-техническим средствам для проведения процедуры:

Требования к аудитории для проведения процедуры и необходимости применения специализированных материально-технических средств определяются преподавателем, исходя из содержания ФГОС.

Требования к кадровому обеспечению проведения процедуры:

Процедуру проводит преподаватель, ведущий дисциплину (модуль), как правило, проводящий занятия лекционного типа.

Требования к банку оценочных средств:

До начала проведения процедуры преподавателем подготавливается необходимый банк оценочных материалов для оценки знаний, умений, навыков. Банк оценочных материалов может включать вопросы открытого и закрытого типа, перечень тем, выносимых на опрос, типовые задания. Из банка оценочных материалов формируются печатные бланки индивидуальных заданий. Количество вопросов, их вид (открытые или закрытые) в бланке индивидуального задания определяется преподавателем самостоятельно.

Описание проведения процедуры:

Каждому обучающемуся, принимающему участие в процедуре преподавателем выдается вопрос. После получения вопроса и подготовки ответов обучающийся должен в меру имеющихся знаний, умений, навыков, сформированности компетенции дать развернутые ответы на поставленные в задании открытые вопросы и ответить на вопросы закрытого типа в установленное преподавателем время. Продолжительность проведения процедуры определяется преподавателем самостоятельно, исходя из сложности индивидуальных заданий, количества вопросов, объема оцениваемого учебного материала, общей трудоемкости изучаемой дисциплины (модуля) и других факторов.

Выполнение тезирования требует соблюдения правил библиотечного описания издания. Тезисы – это аналитические емкие суждения по поводу прочитанного. Это не перенесение чужого текста, а критически обработанный материал.

Результаты процедуры:

Результаты проведения процедуры в установленном порядке проставляются преподавателем в зачетные книжки обучающихся и электронные ведомости, и представляются в дирекцию института. По результатам проведения процедуры оценивания преподавателем делается вывод о результатах промежуточной аттестации по дисциплине.